



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.ca for more information.

Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.ca

February 9, 2018

148 - 183

Le 9 février 2018

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	148	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	149	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	150 - 171	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	172 - 173	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	174	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	175 - 179	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	180	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	181 - 183	Sommaires de jugements récents

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Robert New
Robert New

v. (37643)

Canada (Minister of Justice) et al. (B.C.)
John Gibb-Carsley
A.G. of Canada

FILING DATE: 04.12.2017

Katherine Lin
Katherine Lin

v. (37885)

Toronto Police Service Board et al. (Ont.)
Georgia Tanner
City of Toronto

FILING DATE: 23.01.2018

Lihong Yang
Lihong Yang

v. (37901)

Her Majesty the Queen (B.C.)
John R.W. Caldwell
A.G. of British Columbia

FILING DATE: 30.11.2017

Katherine Lin
Katherine Lin

v. (37842)

Eric Fleury et al. (Ont.)
Georgia Tanner
City of Toronto

FILING DATE: 13.09.2017

Katherine Lin
Katherine Lin

v. (37910)

Toronto Police Service Board et al. (Ont.)
Georgia Tanner
City of Toronto

FILING DATE: 23.11.2017

FEBRUARY 5, 2018 / LE 5 FÉVRIER 2018

**CORAM: Chief Justice Wagner and Rowe and Martin JJ.
Le juge en chef Wagner et les juges Rowe et Martin**

1. *Her Majesty the Queen v. M.H.* (B.C.) (Criminal) (By Leave) (37792)
2. *Gestion Éric Tardif inc., maintenant connue sous le nom de Entreprises T.B. inc., et al. c. Banque Royale du Canada* (Qc) (Civile) (Autorisation) (37548)

**CORAM: Abella, Gascon and Brown JJ.
Les juges Abella, Gascon et Brown**

3. *Bradley David Barton v. Her Majesty the Queen* (Alta.) (Criminal) (By Leave) (37769)
4. *Neloni Gunawardena. v. Callum Bruff Murphy, et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (37742)
5. *Systèmes Techno-Pompes inc., et al c. Travailleurs et Travailleuses unis de l'alimentation et du commerce, section locale 503* (Qc) (Civile) (Autorisation) (37732)

**CORAM: Moldaver, Karakatsanis and Côté JJ.
Les juges Moldaver, Karakatsanis et Côté**

6. *John Meulendyks, et al. v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Criminal) (By Leave) (37807)
7. *Aviva Insurance Company of Canada v. Erin Dittmann* (Ont.) (Civil) (By Leave) (37762)
8. *Robert Brenlee Kemp on her own behalf and as Executrix of the Estate of Shannon Jean Kemp, deceased v. Vancouver Coastal Health Authority Ltd., dba Vancouver General Hospital, et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (37734)

FEBRUARY 8, 2018 / LE 8 FÉVRIER 2018

37723 **Claude Trépanier and Fédération des médecins spécialistes du Québec v. Yves Bolduc, in his capacity as Minister of Health and Social Services, and Attorney General of Quebec**
(Que.) (Civil) (By Leave)

Coram: Wagner C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe and Martin JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-025442-153, 2017 QCCA 860, dated June 1, 2017, is dismissed with costs.

Charter of Rights — Freedom of association — Challenge to constitutional validity of legislative provisions preventing physicians participating in Quebec Health Insurance Plan and physicians not participating in Plan from practising together in same specialized medical centre — Whether s. 333.3 AHSSS infringes freedom of association protected by s. 2(d) of *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and s. 3 of *Charter of human rights and freedoms*, CQLR, c. C-12 — If so, whether infringement justified under s. 1 of *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and s. 9.1 of *Charter of human rights and freedoms* — If not, whether invalidity of s. 333.3 AHSSS results in total or partial invalidity of ss. 333.1 and 333.6 AHSSS, ss. 34 and 35 of *An Act to amend various legislative provisions concerning specialized medical centres and medical imaging laboratories*, S.Q. 2009, c. 29, and s. 3 of *Regulation respecting the specialized medical treatments provided in a specialized medical centre*, CQLR, c. S-4.2, r. 25.

To comply with the directions given by the Supreme Court in *Chaoulli v. Quebec (Attorney General)*, [2005] 1 S.C.R. 791, requiring the Quebec government to lift the statutory prohibition against private insurance for health care insured by the public sector, the National Assembly of Quebec passed amending legislation between 2006 and 2009 that introduced into the *Act respecting health services and social services*, CQLR, c. S-4.2 (AHSSS), a legal regime determining where physicians can provide certain specialized medical treatments outside institutions in the health network. Under s. 333.3 AHSSS, which sets out the manner in which a specialized medical centre may operate, services must be provided either under the Quebec Health Insurance Plan, and thus by participating physicians, or outside that plan, and thus by non-participating physicians. The applicants, Dr. Claude Trépanier, president of the Association des anesthésiologistes du Québec, and the Fédération des médecins spécialistes du Québec, challenged the constitutional validity of these legislative provisions preventing participating and non-participating physicians from practising together in the same specialized medical centre. They argued that the provisions infringe the freedom of association protected by s. 2(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and s. 3 of the *Charter of human rights and freedoms*, CQLR, c. C-12.

June 16, 2015
Quebec Superior Court
(Courville J.)
[2015 QCCS 2680](#)

Motion to institute proceedings for declaration of nullity of legislative provisions dismissed

June 1, 2017
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Marcotte, Émond and Dumas JJ.A.)
[2017 QCCA 860](#)

Appeal dismissed

August 31, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37723 **Claude Trépanier et Fédération des médecins spécialistes du Québec c. Yves Bolduc, en sa qualité de ministre de la santé et des services sociaux et Procureure générale du Québec**
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram: Le juge en chef Wagner et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe et Martin

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-025442-153, 2017 QCCA 860, daté du 1^{er} juin 2017, est rejetée avec dépens.

Charte des droits — Liberté d'association — Contestation de la validité constitutionnelle des dispositions législatives empêchant les médecins participants et non participants au Régime d'assurance maladie du Québec de pratiquer ensemble dans un même centre médical spécialisé — L'art. 333.3 LSSSS contrevient-il à la liberté d'association protégée par l'art. 2d) de la *Charte canadienne des droits et libertés* et par l'art. 3 de la *Charte des droits et libertés de la personne*, RLRQ, c. C-12? — Dans l'affirmative, l'atteinte est-elle justifiée en vertu de l'art. 1 de la *Charte canadienne des droits et libertés* et de l'art. 9.1 de la *Charte des droits et libertés de la personne*? — Dans la négative, l'invalidité de l'art. 333.3 LSSSS entraîne-t-elle l'invalidité, en tout ou en partie, des art. 333.1 et 333.6 LSSSS, des art. 34 et 35 de la *Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant les centres médicaux spécialisés et les laboratoires d'imagerie médicale générale*, L.Q. 2009 c. 29 et de l'art. 3 du *Règlement sur les traitements médicaux spécialisés dispensés dans un centre médical spécialisé*, RLRQ, c. S-4.2, r. 25?

Afin de répondre aux directives de la Cour suprême formulées dans l'arrêt *Chaoulli c. Québec (Procureur général)*, [2005] 1 R.C.S. 791 enjoignant le gouvernement du Québec de lever l'interdiction légale de souscrire à une assurance privée pour obtenir des soins assurés par le secteur public, l'Assemblée nationale du Québec a adopté entre 2006 et 2009 des lois modificatives qui ont introduit à la *Loi sur les services de santé et les services sociaux*, RLRQ c. S-4.2 (LSSSS), un régime juridique qui détermine les endroits où les médecins peuvent effectuer certains traitements médicaux spécialisés en dehors des établissements du réseau de santé. Selon l'art. 333.3 LSSSS qui fixe les modalités d'exploitation d'un centre médical spécialisé, les services doivent être fournis soit dans le cadre du régime québécois d'assurance maladie et donc par des médecins participants ou en dehors de ce régime et donc par des médecins non participants. Les demandeurs, le Dr Claude Trépanier, président de l'Association des anesthésiologistes du Québec et la Fédération des médecins spécialistes du Québec contestent la validité constitutionnelle de ces dispositions législatives qui empêchent les médecins participants et les médecins non participants de pratiquer ensemble dans un même centre médical spécialisé. Selon eux, ces dispositions représenteraient une violation de la liberté d'association protégée par les articles 2d) de la *Charte canadienne des droits et libertés* et 3 de la *Charte des droits et libertés de la personne*, RLRQ, c. C-12.

Le 16 juin 2015
Cour supérieure du Québec
(La juge Courville)
[2015 QCCS 2680](#)

Requête introductive d'instance en déclaration de nullité de dispositions législatives rejetée.

Le 1^{er} juin 2017
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Marcotte, Émond et Dumas)
[2017 QCCA 860](#)

Appel rejeté.

Le 31 août 2017
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

37560 **Gilles Patenaude v. Ville de Longueuil**
(Que.) (Criminal) (By Leave)

Coram: Wagner C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe and Martin JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-006380-172, 2017 QCCA 584, dated April 5, 2017 is dismissed without costs.

Canadian Charter of Rights and Freedoms – Criminal law – Highway safety code – Constitutional validity of s. 310 of *Highway Safety Code* – Appeal – Leave to appeal – Whether application for leave to appeal raises issue of public importance.

Gilles Patenaude challenged the constitutional validity of s. 310 of the *Highway Safety Code*, including on the basis that the rules in issue are contrary to s. 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

The Municipal Court convicted Mr. Patenaude. The Superior Court dismissed the appeal from the conviction. The Court of Appeal refused leave to appeal from the Superior Court's judgment.

February 7, 2017
Municipal Court (Longueuil)
(Judge Thémens)

Mr. Patenaude convicted

March 3, 2017
Quebec Superior Court
(David J.)

Appeal dismissed

April 5, 2017
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Morissette J.A.)
Neutral citation: [2017 QCCA 584](#)

Motion for leave to appeal dismissed

May 9, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37560 **Gilles Patenaude c. Ville de Longueuil**
(Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram: Le juge en chef Wagner et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe et Martin

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-006380-172, 2017 QCCA 584, daté du 5 avril 2017, est rejetée sans dépens.

Charte canadienne des droits et libertés – Droit criminel – Code de la sécurité routière – Validité constitutionnelle de l'art. 310 du *Code de la sécurité routière* – Appel – Permission d'appeler – La demande d'autorisation d'appel soulève-t-elle une question d'importance pour le public?

Gilles Patenaude s'attaque à la validité constitutionnelle de l'art. 310 du *Code de la sécurité routière*, notamment au motif que la réglementation en cause serait contraire à l'article 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

La Cour municipale a conclu à la culpabilité de M. Patenaude. La Cour supérieure a rejeté l'appel de la condamnation. La Cour d'appel a refusé la permission d'appeler du jugement de la Cour supérieure.

Le 7 février 2017
Cour municipale (Longueuil)
(Le juge Thémens)

M. Patenaude reconnu coupable

Le 3 mars 2017
Cour supérieure du Québec
(Le juge David)

Appel rejeté

Le 5 avril 2017
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Le juge Morissette)
Référence neutre : [2017 QCCA 584](#)

Requête pour permission d'appeler rejetée

Le 9 mai 2017
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

37640 **St. Albert Housing Society and Big Point Developments Inc. v. City of St. Albert Composite Assessment Review Board and City of St. Albert**
(Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram: Wagner C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe and Martin JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 1603-0125-AC, 2017 ABCA 129, dated May 1, 2017, is dismissed with costs to the respondent, City of St. Albert.

Administrative law — Boards and tribunals — City of St. Alberta Composite Assessment Review Board — Judicial review — Standard of review — Court of Appeal affirming tax assessment decisions of Review Board — Whether decisions and reasons of Review Board, affirming City's approach to valuing an affordable housing complex, on the basis of imputed fair market rents, rather than below market rents set by Province, satisfies judicial review standard of reasonableness — *Municipal Government Act*, R.S.A. 2000, c. M-26 — *Matters Relating to Assessment and Taxation Regulation*, Alta Reg 220/2004.

The City of St. Albert, the Province of Alberta, the St. Albert Housing Society and Big Point Developments Inc. entered into agreements to provide affordable housing in the City of St. Albert. Pursuant to these agreements and through a joint venture, the developer, Big Point, and the not-for-profit organization, the Housing Society, developed affordable housing units at 12 Nevada Place. The Housing Society and Big Point filed a complaint regarding the City's tax assessments for the 2014 and 2015 taxation years for that property. The Review Board confirmed the assessment for 2014 but reduced the assessment for 2015, as requested by the City, from \$15,563,000 to \$14,461,000. On judicial review, the chambers judge quashed the Review Board decisions and referred the assessments back to the Review Board for reconsideration. The Court of Appeal allowed the appeal and reinstated the Review Board's decisions.

December 24, 2014
St. Albert Composite Assessment Review Board
(Duxbury, C., Presiding Officer)

Review Board confirmed the 2014 assessment of
\$13,631,000.

November 5, 2015
St. Albert Composite Assessment Review Board
(Hagemann, P., Presiding Officer)

Review Board reduced the 2015 tax assessment from
\$15,563,000 to \$14,610,000.

April 7, 2016
Court of Queen's Bench of Alberta
(Shelley J.)
[2016 ABQB 203](#)

Applications for judicial review of Composite
Assessment Review Board decisions granted; decisions
for 2014 and 2015 assessment years quashed and
matter referred back to Review Board for
reconsideration.

May 1, 2017
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)
(Fraser C.J. and Rowbotham and Greckol
J.J.A.)
[2017 ABCA 129](#)
File No.: 1603-0125-AC

Appeal allowed; Composite Assessment Review Board
decisions reinstated.

June 29, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

37640 **St. Albert Housing Society et Big Point Developments Inc. c. City of St. Albert Composite Assessment Review Board et City of St. Albert**
(Alb.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram: Le juge en chef Wagner et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe et Martin

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 1603-0125-AC, 2017 ABCA 129, daté du 1 mai 2017, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée, City of St. Albert.

Droit administratif — Organismes et tribunaux administratifs — City of St. Albert Composite Assessment Review Board — Contrôle judiciaire — Norme de contrôle — La Cour d'appel confirme les décisions de la commission de révision relatives à l'évaluation en matière de taxation — Les décisions et les motifs de la commission de révision, qui a confirmé la méthode employée par la municipalité pour l'évaluation d'un ensemble de logements abordables en fonction des loyers équivalents à la juste valeur marchande, plutôt qu'en fonction des loyers inférieurs au prix du marché fixés par la Province, satisfont-elles à la norme de contrôle judiciaire de la décision raisonnable? — *Municipal Government Act*, R.S.A. 2000, ch. M-26 — *Matters Relating to Assessment and Taxation Regulation*, Alta Reg 220/2004.

La municipalité de St. Albert, la Province de l'Alberta, la St. Albert Housing Society et Big Point Developments Inc. ont conclu des ententes en vue de fournir des logements abordables dans la municipalité de St. Albert. En exécution de ces ententes et par l'entremise d'une coentreprise, le promoteur, Big Point, et l'organisme sans but lucratif, la Housing Society, ont aménagé des logements abordables au 12, Nevada Place.

La Housing Society et Big Point ont déposé une plainte relativement aux évaluations de la municipalité en matière de taxation pour les années d'imposition 2014 et 2015 relativement à ces logements. La commission de révision a confirmé l'évaluation pour 2014, mais a réduit l'évaluation pour 2015, comme l'a demandé la municipalité, de 15 563 000 \$ à 14 461 000 \$. Saisie d'une demande de contrôle judiciaire, la juge en cabinet a annulé les décisions de la commission de révision et a renvoyé les évaluations à la commission de révision pour réexamen. La Cour d'appel a accueilli l'appel et a rétabli les décisions de la commission de révision.

24 décembre 2014
St. Albert Composite Assessment Review Board
(Sous la présidence de C. Duxbury)

Confirmation de l'évaluation de 13 631 000 \$ pour l'année 2014.

5 novembre 2015
St. Albert Composite Assessment Review Board
(Sous la présidence de P. Hagemann)

Réduction de l'évaluation de 15 563 000 \$ à 14 610 000 \$ pour l'année 2015.

7 avril 2016
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(Juge Shelley)
[2016 ABQB 203](#)

Jugement accueillant les demandes de contrôle judiciaire des décisions de la Composite Assessment Review Board, annulant les décisions pour les années d'évaluation 2014 et 2015 et renvoyant l'affaire à la commission de révision pour réexamen.

1^{er} mai 2017
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)
(Juge en chef Fraser, juges Rowbotham et Greckol)
[2017 ABCA 129](#)
N° de dossier : 1603-0125-AC

Arrêt accueillant l'appel et rétablissant les décisions de la Composite Assessment Review Board.

29 juin 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

37533 **John Tsekouras v. Her Majesty the Queen**
(Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram: Wagner C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe and Martin JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C60103, 2017 ONCA 290, dated April 11, 2017, is dismissed.

Charter of Rights and Freedoms – Search and seizure – Criminal law – Evidence – Whether trial judge erred in application of s. 24(2) of *Charter* – Admissibility of content of accused's Blackberry – Admissibility of hearsay statements

Following a joint forces investigation, Mr. Tsekouras was charged with multiple offences related to trafficking and possession of marihuana and cocaine and conspiring with others to traffic and possess marihuana and cocaine. Communications retrieved from Mr. Tsekouras's Blackberry were admitted into evidence. The Blackberry was seized incident to an arrest that did not result in any formal charge and that occurred without reasonable and probable grounds. The Blackberry was retained without mandatory reports being delivered to a Justice of the Peace and was searched without a warrant. The Crown's evidence included a co-conspirator's statement to the police before his death, the fact that another co-conspirator pleaded guilty to drug offences, and the statement of facts supporting that plea.

October 20, 2014
Ontario Superior Court of Justice
(Wright J.)
(Unreported)

Data found to have been retrieved from accused's Blackberry in breach of s. 8 of *Charter* ruled admissible

December 23, 2014
Ontario Superior Court of Justice
(Wright J.)
(Unreported)

Hearsay evidence ruled admissible for limited purposes

March 5, 2015
Ontario Superior Court of Justice
(Wright J.)
[2015 ONSC 1470](#)

Convictions: trafficking in marihuana, conspiracy to traffic in marihuana, possession of marihuana for the purpose of trafficking, conspiracy to possess marihuana for the purpose of trafficking, trafficking in cocaine, conspiracy to traffic in cocaine, possession of cocaine for the purpose of trafficking, conspiracy to possess cocaine for the purpose of trafficking. Acquittals on other counts.

April 11, 2017
Court of Appeal for Ontario
(Strathy C.J., and Weiler and Watt JJ.A.)
C60103; [2017 ONCA 290](#)

Appeal dismissed

June 16, 2017
Supreme Court of Canada

Application for extension of time to serve and file application for leave to appeal and Application for leave to appeal filed

37533 **John Tsekouras c. Sa Majesté la Reine**
(Ont.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Coram: Le juge en chef Wagner et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe et Martin

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C60103, 2017 ONCA 290, daté du 11 avril 2017, est rejetée.

Charte des droits et libertés – Fouilles, perquisitions et saisies – Droit criminel – Preuve – La juge du procès a-t-elle commis une erreur dans l'application du par. 24(2) de la *Charte*? – Admissibilité du contenu du BlackBerry de l'accusé – Admissibilité de déclarations relatives.

À la suite d'une enquête de corps policiers conjugués, M. Tsekouras a été accusé de plusieurs infractions liées au trafic et à la possession de marijuana et de cocaïne et de complot avec d'autres de trafic et de possession de marijuana et de cocaïne. Les communications trouvées dans le BlackBerry de M. Tsekouras ont été admises en preuve. Le BlackBerry avait été saisi accessoirement à une arrestation qui n'a pas donné lieu à une accusation formelle et qui s'est produite sans motif raisonnable et probable. Le BlackBerry avait été retenu sans que les rapports obligatoires aient été remis à un juge de paix et il a été fouillé sans mandat. La preuve du ministère public comprenait une déclaration d'un coconspirateur aux policiers avant son décès, le fait qu'un autre coconspirateur a plaidé coupable d'infractions en matière de drogue et l'exposé des faits au soutien de ce plaidoyer.

20 octobre 2014
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Wright)
(Non publié)

Jugement déclarant admissibles les données trouvées dans le BlackBerry de l'accusé en contravention de l'art. 8 de la *Charte*

23 décembre 2014
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Wright)
(Non publié)

Jugement déclarant admissible à des fins limitées la preuve par oui-dire

5 mars 2015
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Wright)
[2015 ONSC 1470](#)

Déclarations de culpabilité : trafic de marijuana, complot de trafic de marijuana, possession de marijuana en vue d'en faire le trafic, complot de possession de marijuana en vue d'en faire le trafic, trafic de cocaïne, complot de trafic de cocaïne, possession de cocaïne en vue d'en faire le trafic, complot de possession de cocaïne en vue d'en faire le trafic. Acquittements relativement aux autres chefs.

11 avril 2017
Cour d'appel de l'Ontario
(Juge en chef Strathy, juges Weiler et Watt)
C60103; [2017 ONCA 290](#)

Rejet de l'appel

16 juin 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande de prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel et de la demande d'autorisation d'appel

37709 Coburn and Watson's Metropolitan Home dba Metropolitan Home v. BMO Financial Group, Bank of Nova Scotia, Canadian Imperial Bank of Commerce, Royal Bank of Canada, Toronto-Dominion Bank, MasterCard International Incorporated and VISA Canada Corporation
(B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: Wagner C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Brown, Rowe and Martin JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA44033, 2017 BCCA 202, dated May 25, 2017, is dismissed with costs in favour of the respondents, the BMO Financial Group, the Bank of Nova Scotia, the Canadian Imperial Bank of Commerce, the Royal Bank of Canada and the Toronto- Dominion Bank.

Civil procedure – Class actions – Pleadings – Amendment – Competition – Offences – Financial institutions – Banks – Representative plaintiff in a class action seeking to amend pleadings to assert various claims of conspiracy based on competition law – What is the scope of ss. 45 and 49 of the *Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C-34? – Have the issuing banks created a credit card market structure that makes them immune from competition law scrutiny even if they fix prices and eliminate competition?

Coburn and Watson's Metropolitan Home is a representative plaintiff in a class action commenced by merchants against the defendant banks and credit card companies. Coburn alleged that the various defendants unlawfully fixed the price of fees paid by merchants whose customers use Visa and MasterCard credit cards. It pleaded statutory causes of action in conspiracy based on the current and former s. 45 of the *Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C-34, the now-repealed s. 61 of the Act, the torts of conspiracy to injure and conspiracy to commit an unlawful act, unlawful interference with economic interests, and restitutionary relief based on unjust enrichment, waiver of tort and constructive trust.

On appeal from the certification decision in the action, the Court of Appeal struck Coburn's claim for breach of the current s. 45 of the Act. Coburn then sought an amendment to the pleadings to reintroduce the claim of conspiracy under the same provision, add a new claim in conspiracy under s. 49, and introduce the aiding and abetting theory as an alternative ground for supporting a claim based on the breach of the current s. 45 of the Act.

November 2, 2016
Supreme Court of British Columbia
(Weatherill J.)
[2016 BCSC 2021](#)

Application to amend pleadings dismissed

May 25, 2017
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)
(Smith, Fenlon and Dickson JJ.A.)
[2017 BCCA 202](#)

Appeal dismissed

August 24, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37709 **Coburn and Watson's Metropolitan Home, faisant affaire sous la dénomination Metropolitan Home c. BMO Groupe financier, Banque de Nouvelle-Écosse, Banque Canadienne Impériale de Commerce, Banque Royale du Canada, Banque Toronto-Dominion, MasterCard International Incorporated et Corporation VISA Canada**
(C.-B) (Civile) (Sur autorisation)

Coram: Le juge en chef Wagner et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Brown, Rowe et Martin

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA44033, 2017 BCCA 202, daté du 25 mai 2017, est rejetée avec dépens en faveur des intimées, la Banque de Montréal, la Banque de Nouvelle-Écosse, la Banque Canadienne Impériale de Commerce, la Banque Royale du Canada et la Banque Toronto-Dominion.

Procédure civile – Recours collectifs – Actes de procédure – Modification – Concurrence – Infractions – Institutions financières – Banques – La représentante des demandeurs dans un recours collectif cherche à modifier ses actes de procédure pour porter diverses allégations de complot fondées sur le droit de la concurrence – Quelle est la portée des art. 45 et 49 de la *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, ch. C-34? – Les banques émettrices ont-elles créé une structure de marché des cartes de crédit qui les met à l'abri d'un examen sous le régime du droit de la concurrence, même si

elles fixent les prix et éliminent la concurrence?

Coburn and Watson's Metropolitan Home est une représentante des demandeurs dans un recours collectif introduit par des marchands contre les banques et les sociétés émettrices de carte de crédit défenderesses. Coburn allègue que les diverses défenderesses auraient illégalement fixé le montant des frais payés par les marchands dont les clients utilisent les cartes de crédit Visa et MasterCard. Elle a plaidé des causes d'action pour complot en vertu des versions actuelle et anciennes de l'art. 45 de la *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, ch. C-34, l'art. 61 de la Loi, maintenant abrogé, les délits civils de complot en vue de nuire et de complot en vue de commettre un acte illégal, l'atteinte illégale aux intérêts financiers, et la réparation fondée sur la restitution au titre de l'enrichissement injustifié, de la renonciation à un recours délictuel et de la fiducie par interprétation.

En appel de la décision en matière de certification de l'action, la Cour d'appel a radié l'allégation faite par Coburn de violation de la version actuelle de l'art. 45 de la Loi. Coburn a alors cherché à modifier ses actes de procédure pour réintroduire l'allégation de complot en vertu de la même disposition, ajouter une nouvelle allégation de complot en vertu de l'art. 49 et introduire le principe de l'aide et de l'encouragement comme moyen subsidiaire au soutien de l'allégation fondée sur la violation de la version actuelle de l'art. 45 de la Loi.

2 novembre 2016
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Weatherill)
[2016 BCSC 2021](#)

Rejet de la demande de modification des actes de
procédure

25 mai 2017
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Vancouver)
(Juges Smith, Fenlon et Dickson)
[2017 BCCA 202](#)

Rejet de l'appel

24 août 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37766 Her Majesty the Queen v. Christopher Husbands
(Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram: Wagner C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe and Martin JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C61867, 2017 ONCA 607, dated July 21, 2017, is dismissed

Criminal law – Jurors – Challenge for cause – Whether s. 640 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46 sets out a complete procedure to be used in challenges for cause, or does a trial judge retain an inherent jurisdiction to exclude some jurors only and at the same time order the use of rotating triers – Whether the Court of Appeal erred in law in its conclusion that s. 686(1)(b)(iv) of the *Criminal Code* can never apply where a trial judge erroneously characterizes an application for exclusion of jurors as an application under s. 640(2.1) of the *Criminal Code*.

At the food court in the Eaton Centre, two people died after sustaining gunshot wounds. The other five victims suffered serious injuries, but survived. At his trial, Mr. Husbands challenged each prospective juror for cause on the ground of racial bias. The trial judge ruled that the jury selection process shall be conducted by two static triers pursuant to s. 640(2.2) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46. The jury found Mr. Husbands guilty of two counts of second degree murder, five counts of aggravated assault and individual counts of criminal negligence causing bodily harm and the reckless discharge of a firearm. The Court of Appeal held that the provisions of ss. 640(2.1) and (2.2) of the *Criminal Code*, which alone permit the use of static triers, never became engaged; therefore, no order could be made under those subsections. The appeal was allowed, the convictions were set aside and a new trial was ordered.

December 17, 2014
Ontario Superior Court of Justice
(Ewaschuk J.)

Convictions: two counts of second degree murder; five counts of aggravated assault; individual counts of criminal negligence causing bodily harm, and reckless discharge of a firearm

July 21, 2017
Court of Appeal for Ontario
(LaForme, Watt, Trotter JJ.A.)
2017 ONCA 607; C61867
<http://canlii.ca/t/h4zgt>

Appeal allowed: convictions set aside; new trial ordered

September 27, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

October 27, 2017
Supreme Court of Canada

Respondent's motion for an extension of time to serve and file a response to the application for leave to appeal to November 17, 2017, granted

37766 **Sa Majesté la Reine c. Christopher Husbands**
(Ont.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Coram: Le juge en chef Wagner et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe et Martin

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C61867, 2017 ONCA 607, daté du 21 juillet 2017, est rejetée.

Droit criminel – Jurés – Récusation motivée – L'art. 640 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46 établit-il une procédure complète à suivre dans les récusations motivées, ou bien est-ce que le juge du procès conserve la compétence inhérente d'exclure certains jurés seulement tout en ordonnant le recours à des vérificateurs en rotation? – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en concluant que le sous-al. 686(1)b(iv) du *Code criminel* ne peut jamais s'appliquer lorsque le juge du procès a mal qualifié une demande d'exclusion de jurés comme une demande en application du par. 640(2.1) du *Code criminel*?

À l'aire de restauration dans le Centre Eaton, deux personnes sont décédées après avoir subi des blessures par balles. Les cinq autres victimes ont été grièvement blessées, mais elles ont survécu. À son procès, M. Husbands a demandé la récusation motivée de chaque candidat juré sur le fondement de préjugés raciaux. Le juge du procès a statué que le processus de sélection des jurés allait être mené par deux vérificateurs sans rotation en application du par. 640(2.2) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46. Le jury a déclaré M. Husbands coupable de deux chefs de meurtre au deuxième degré, de cinq chefs de voies de fait graves et d'un chef chacun de négligence criminelle causant des lésions corporelles et de décharge d'une arme à feu avec insouciance. La Cour d'appel a statué que les dispositions des par. 640(2.1) et (2.2) du *Code criminel*, qui seules permettent le recours à des vérificateurs sans rotation, ne sont jamais entrées en jeu, si bien qu'aucune ordonnance ne pouvait être prononcée en application de ces paragraphes. L'appel a été accueilli, les déclarations de culpabilité ont été annulées et un nouveau procès a été ordonné.

17 décembre 2014
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Ewaschuk)

Déclarations de culpabilité : deux chefs de meurtre au deuxième degré; cinq chefs de voies de fait graves; un chef chacun de négligence criminelle causant des lésions corporelles et de décharge d'une arme à feu avec insouciance

21 juillet 2017
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges LaForme, Watt et Trotter)
2017 ONCA 607; C61867
<http://canlii.ca/t/h4zgt>

Arrêt accueillant l'appel, annulant les déclarations de culpabilité et ordonnant un nouveau procès

27 septembre 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

27 octobre 2017
Cour suprême du Canada

Décision accueillant la requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse à la demande d'autorisation d'appel au 17 novembre 2017

37717 E. Jo-Anne Lanigan v. Prince Edward Island Teachers' Federation
(P.E.I.) (Civil) (By Leave)

Coram: Wagner C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe and Martin JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the first application for leave to appeal is granted. The applications for leave to appeal from the judgments of the Prince Edward Island Court of Appeal, Number S1-CA-1327, 2017 PECA 3, dated March 23, 2017, and Number S1-CA-1327, 2017 PECA 9, dated May 15, 2017, are dismissed with costs.

Labour relations – Unions – Duty of fair representation – Whether the Court of Appeal erred in law and in principle in retrying the matter under consideration – Whether the Court of Appeal erred in principle and in fact in dismissing the motion for reconsideration.

Jo-Anne Lanigan is a teacher, and was a vice-principal until, on August 23, 2010, the employer invoked discipline that terminated her administrative position. Both the Prince Edward Island Teachers' Federation (the "Union") and Ms. Lanigan agreed that the manner in which Ms. Lanigan lost her vice-principal's position violated the collective agreement, however no grievance was filed. In May of 2011, Ms. Lanigan began applying for guidance counsellor positions within the School District, however was advised by the employer that she would not be hired for any counsellor positions. Ms. Lanigan retained counsel. She also sought the assistance of the Union, asking it to file a grievance for the loss of her vice-principal's position, as well as for the employer's refusal to consider her for any counsellor positions. The Union investigated and declined to file a grievance in either case. Ms. Lanigan sued the Union, alleging many breaches of the duty of fair representation, claiming she thereby suffered loss and damages.

The Supreme Court of Prince Edward Island, Trial Division, allowed Ms. Lanigan's action. The P.E.I. Court of Appeal allowed the Union's appeal, dismissing Ms. Lanigan's action, finding that the trial judge had made errors in the standard of review, as well as other errors of law and fact that made his decision unsustainable. Ms. Lanigan's motion for reconsideration of the decision on appeal was subsequently dismissed by the Court of Appeal on the basis that she had not presented any grounds that would warrant reconsideration.

November 30, 2015 Supreme Court of Prince Edward Island, Trial Division (Taylor J.) 2015 PESC 36	Applicant's action, allowed. Respondent ordered to pay special damages, pre- and post-judgment interest, and substantial indemnity costs.
March 23, 2017 Prince Edward Island Court of Appeal (Jenkins C.J.P.E.I., Murphy and Mitchell JJ.A.) 2017 PECA 3	Respondent's appeal, allowed; Applicant's cross-appeal from the decision not to award general damages, dismissed; Applicant's action, dismissed.
May 15, 2017 Prince Edward Island Court of Appeal (Jenkins C.J.P.E.I., Murphy and Mitchell JJ.A.) 2017 PECA 9	Applicant's motion for reconsideration, dismissed.
May 24, 2017 / September 21, 2017 Supreme Court of Canada	First application for leave to appeal / motion for extension of time to serve and file application for leave to appeal, filed.
August 10, 2017 Supreme Court of Canada	Second application for leave to appeal, filed.

37717 **E. Jo-Anne Lanigan c. Prince Edward Island Teachers' Federation**
(Î.-P.-É.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram: Le juge en chef Wagner et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe et Martin

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la première demande d'autorisation d'appel est accueillie. Les demandes d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel de l'Île-du-Prince-Édouard, numéro S1-CA-1327, 2017 PECA 3, daté du 23 mars 2017, et numéro S1-CA-1327, 2017 PECA 9, daté du 15 mai 2017, sont rejetées avec dépens.

Relations du travail – Syndicat – Devoir de juste représentation – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit et de principe en instruisant de nouveau l'affaire en cause? – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de principe et de fait en rejetant la requête en réexamen?

Jo-Anne Lanigan est enseignante et elle a été directrice adjointe jusqu'au 23 août 2010, date à laquelle l'employeur lui a imposé une sanction disciplinaire qui lui a fait perdre son poste administratif. La Prince Edward Island Teachers' Federation (le « syndicat ») et Mme Lanigan estimaient tous les deux que la manière dont Mme Lanigan avait perdu son poste de directrice adjointe violait la convention collective; toutefois, aucun grief n'a été déposé. En mai 2011, Mme Lanigan a commencé à présenter sa candidature à des postes de conseillère pédagogique dans le district scolaire; toutefois, l'employeur l'a informée qu'elle ne serait pas embauchée pour occuper des postes de conseillère. Madame Lanigan a retenu les services d'un avocat. Elle a également demandé l'aide du syndicat, lui demandant de présenter un grief portant sur la perte de son poste de directrice adjointe et sur le refus de l'employeur de considérer sa candidature à des postes de conseillère. Le syndicat a fait une enquête et a refusé de présenter un grief dans cas ou dans l'autre. Madame Lanigan a poursuivi le syndicat, alléguant plusieurs violations du devoir de juste représentation, ce qui lui aurait causé un préjudice.

La Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard, Section de première instance, a accueilli l'action de Mme Lanigan. La Cour d'appel de l'Île-du-Prince-Édouard a accueilli l'appel du syndicat, rejetant l'action de Mme Lanigan et concluant que le juge de première instance avait commis des erreurs relatives à la norme de contrôle et d'autres erreurs de droit et de fait qui rendaient sa décision indéfendable. La Cour d'appel a subséquemment rejeté la requête de Mme Lanigan en réexamen de la décision frappée d'appel, statuant qu'elle n'avait pas présenté de motifs justifiant le réexamen.

30 novembre 2015
Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard, Section de première instance
(Juge Taylor)
[2015 PESC 36](#)

Jugement accueillant l'action de la demanderesse et condamnant l'intimée à payer des dommages-intérêts spéciaux, les intérêts antérieurs et postérieurs au jugement et les dépens d'indemnisation substantielle.

23 mars 2017
Cour d'appel de l'Île-du-Prince-Édouard
(Juge en chef Jenkins, juges Murphy et Mitchell)
[2017 PECA 3](#)

Arrêt accueillant l'appel de l'intimée, rejetant l'appel incident, interjeté par la demanderesse, de la décision de ne pas accorder de dommages-intérêts généraux et rejetant l'action de la demanderesse.

15 mai 2017
Cour d'appel de l'Île-du-Prince-Édouard
(Juge en chef Jenkins, juges Murphy et Mitchell)
[2017 PECA 9](#)

Rejet de la requête de la demanderesse en réexamen.

24 mai 2017 / 21 septembre 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la première demande d'autorisation d'appel et de la première requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

10 août 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la deuxième demande d'autorisation d'appel.

37725 J.W. and REO Law Corporation v. Attorney General of Canada, Chief Adjudicator, Indian Residential Schools Adjudication Secretariat, Assembly of First Nations
(Man.) (Civil) (By Leave)

Coram: Wagner C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe and Martin JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Number AI16-30-08701, 2017 MBCA 54, dated May 30, 2017, is granted with costs in the cause, in favour of the applicants

Civil procedure — Class actions — Settlement — Administrative law — Judicial review — Settlement agreement

resolving class actions by Aboriginal persons who attended Indian Residential Schools and suffered abuse — Agreement providing for Independent Assessment Process (“IAP”) for individual claims — Applicant alleging sexual assault while attending school — Hearing Adjudicator denying claim based on failure to prove “sexual purpose” of perpetrator — Internal reviews pursuant to agreement and IAP confirming original decision — Supervising Judge setting aside original decision and returning claim to first-level adjudicator — Court of Appeal overturning Supervising Judge’s decision and affirming original denial of claim — Whether judicial review of IAP adjudicators’ decisions available to claimants who have been denied compensation, and, if so, what is applicable standard of review — Whether any general rule of law restricts availability of judicial review of administrative tribunals formed pursuant to class action settlement agreement — If no judicial review available, and judicial supervision restricted to limited basis, whether there is any other judicial recourse for claimants denied compensation based on unreasonable interpretation of settlement agreement.

The applicant J.W. attended an Indian Residential School in Manitoba. While a student, a nun grabbed J.W.’s penis while he was in line for the shower. Following the establishment of the Independent Assessment Process (“IAP”) created under the Indian Residential Schools Settlement Agreement (“IRSSA”), J.W. filed a claim in the context of the IAP, arguing that the actions of the nun constituted compensable sexual abuse. J.W.’s claim was denied by a Hearing Adjudicator on the basis that he had failed to establish that the nun’s act had a “sexual purpose”, which the Adjudicator interpreted as a “technical requirement” for establishing sexual abuse under the IRSSA and the IAP. Subsequent attempts to have the decision reviewed by a second adjudicator and by two review adjudicators were unsuccessful, and the decision was upheld.

Pursuant to the terms of the IRSSA, J.W. filed a Request for Direction before a Supervising Judge for the IRSSA in Manitoba. The Supervising Judge (from the Manitoba Court of Queen’s Bench) partially granted the declaration sought and found that the review adjudicators had failed to correct the error of the original Hearing Adjudicator — i.e., that J.W. needed to prove a “sexual purpose”. The Supervising Judge ordered that the claim be sent back to a first-level adjudicator.

The Manitoba Court of Appeal allowed Canada’s appeal, finding that the Supervising Judge had exceeded his jurisdiction and had misinterpreted the terms of the IRSSA, and concluding that there is no judicial review possible of the decisions of adjudicators pursuant to the IAP and the IRSSA. The original decision dismissing J.W.’s claim was therefore reinstated.

April 7, 2015
Independent Assessment Process
Hearing Adjudicator

J.W.’s claim for compensation denied

July 15, 2015
Independent Assessment Process
Review Adjudicator

Hearing Adjudicator’s decision affirmed

November 22, 2015
Independent Assessment Process
Re-Review Adjudicator

Review Adjudicator’s decision affirmed

August 3, 2016
Court of Queen’s Bench of Manitoba
(Edmond J.)
[2016 MBQB 159](#)

J.W.’s Request for Direction — Re-Review Adjudicator’s decision set aside; claim sent back to first-level adjudicator for reconsideration

May 30, 2017
Court of Appeal of Manitoba
(Monnin, Beard and leMaistre JJ.A.)
[2017 MBCA 54](#)

Canada's appeal allowed; Re-Review Adjudicator's
decision restored

August 28, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed by J.W.

**37725 J.W. et REO Law Corporation c. Procureur général du Canada, adjudicateur en chef, Secrétariat
d'adjudication des pensionnats indiens, Assemblée des Premières Nations**
(Man.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram: Le juge en chef Wagner et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe et
Martin

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Manitoba, numéro AI16-30-08701, 2017 MBCA 54, daté du 30 mai 2017, est accueillie avec dépens suivant l'issue de la cause.

Procédure civile — Recours collectifs — Règlement — Droit administratif — Contrôle judiciaire — Convention de règlement des recours collectifs intentés par des Autochtones qui ont fréquenté des pensionnats indiens et y ont subi de mauvais traitements — Convention prévoyant un processus d'évaluation indépendant (« PÉI ») des demandes individuelles — Allégation du demandeur qu'il a été victime d'agression sexuelle alors qu'il fréquentait un pensionnat — Rejet de la demande par l'adjudicateur d'audition pour omission de démontrer les « fins d'ordre sexuel » recherchées par l'auteur de l'acte — Révisions faites à l'interne selon la convention et PÉI confirmant la décision initiale — Juge superviseur annulant la décision initiale et renvoyant la demande à l'adjudicateur de premier niveau — Cour d'appel informant la décision du juge superviseur et confirmant le rejet initial de la demande — Les demandeurs à qui on a refusé une indemnité peuvent-ils solliciter le contrôle judiciaire des décisions rendues par les adjudicateurs du PÉI et, dans l'affirmative, quelle est la norme de contrôle applicable? — Existe-t-il une règle de droit qui limite la possibilité de se pourvoir en contrôle judiciaire à l'encontre de tribunaux administratifs constitués en vertu d'une convention de règlement de recours collectif? Si aucun contrôle judiciaire ne peut être exercé et la supervision judiciaire ne peut se faire que pour des motifs limités, les demandeurs à qui on a refusé une indemnité disposent-ils d'autres recours devant les tribunaux en raison d'une interprétation déraisonnable de la convention de règlement?

Le demandeur J.W. a fréquenté un pensionnat indien au Manitoba. À l'époque où il était un élève, une religieuse a agrippé son pénis pendant qu'il attendait en file pour la douche. Après la création du Processus d'évaluation indépendant (« PÉI ») en vertu de la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens (« CRPI »), J.W. a déposé une demande dans le cadre du PÉI, soutenant que les actes de la religieuse constituaient des sévices sexuels indemnisables. La demande de J.W. a été rejetée par un adjudicateur d'audition parce que J.W. n'avait pas établi que la religieuse avait commis son acte à des « fins d'ordre sexuel », lesquelles ont été considérées par l'adjudicateur comme une « exigence technique » à satisfaire pour prouver l'existence de sévices sexuels au sens de la CRPI et du PÉI. Les tentatives subséquentes de faire réviser la décision par un deuxième adjudicateur et par deux adjudicateurs de révision se sont révélées vaines, et la décision a été confirmée.

Conformément aux dispositions de la CRPI, J.W. a présenté une demande d'instructions à un juge chargé de superviser l'application de la CRPI au Manitoba. Le juge superviseur (de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba) a fait droit en partie à la demande et conclu que les adjudicateurs de révision n'avaient pas corrigé l'erreur du premier adjudicateur d'audition, en l'occurrence que J.W. devait prouver l'existence de « fins d'ordre sexuel ». Le juge superviseur a ordonné le renvoi de la demande à un adjudicateur de premier niveau.

La Cour d'appel du Manitoba a accueilli l'appel du Canada, estimant que le juge superviseur avait outrepassé sa compétence et mal interprété les dispositions de la CRPI et concluant à l'impossibilité de recourir au contrôle judiciaire des décisions des adjudicateurs au titre du PÉI et de la CRPI. La décision initiale de rejeter la demande de

J.W. a donc été rétablie.

7 avril 2015
Processus d'évaluation indépendant
Adjudicateur d'audition

Rejet de la demande d'indemnité présentée par J.W.

15 juillet 2015
Processus d'évaluation indépendant
Adjudicateur de révision

Décision de l'adjudicateur d'audition confirmée

22 novembre 2015
Processus d'évaluation indépendant
Adjudicateur de deuxième révision

Décision de l'adjudicateur de deuxième révision confirmée

3 août 2016
Cour du Banc de la Reine du Manitoba
(Juge Edmond)
[2016 MBQB 159](#)

Demande d'instructions de J.W. — annulation de la décision rendue par l'adjudicateur de deuxième révision; demande renvoyée à l'adjudicateur de premier niveau pour réexamen

30 mai 2017
Cour d'appel du Manitoba
(Juges Monnin, Beard et leMaistre)
[2017 MBCA 54](#)

Appel du Canada accueilli; rétablissement de la décision de l'adjudicateur siégeant en réexamen

28 août 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt par J.W. d'une demande d'autorisation d'appel

37738 Robert Lavigne v. Canadian Human Rights Commission, Attorney General of Canada
(FC) (Civil) (By Leave)

Coram: Wagner C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Côté, Brown, Rowe and Martin JJ.

The motion to adduce new evidence is dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number 17-A-23, dated August 10, 2017, is dismissed with costs.

(SEALING ORDER) (COURT FILE CONTAINS INFORMATION THAT IS NOT AVAILABLE FOR INSPECTION BY THE PUBLIC)

Civil procedure – Appeals – Federal Courts – Applicant declared vexatious litigant – Federal Court of Appeal directing Registry not to accept motion for filing – Whether the Federal Court of Appeal erred in finding that the Applicant had no right to appeal?

The applicant was declared a vexatious litigant by the Federal Court in 2015. His appeal from that decision was dismissed as was his application for leave to appeal. The applicant brought a motion record for reconsideration of Federal Court's direction, for an order of mandamus against some of the defendants, and for the rescission of the vexatious litigant order. The Federal Court refused the motion for filing and the Federal Court of Appeal dismissed the applicant's motion.

June 7, 2017
Federal Court
(Gascon J.)
T-1632-13

Motion records not accepted for filing

August 10, 2017
Federal Court of Appeal
(Webb, Near and Gleason JJ.A.)
17-A-23

Motion dismissed

September 1, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37738 Robert Lavigne c. Commission canadienne des droits de la personne, procureur général du Canada
(CF) (Civile) (Sur autorisation)

Coram: Le juge en chef Wagner et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe et Martin

La requête sollicitant l'autorisation de présenter une nouvelle preuve est rejetée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro 17-A-23, daté du 10 août 2017, est rejetée avec dépens.

(ORDONNANCE DE MISE SOUS SCELLÉS) (LE DOSSIER DE LA COUR RENFERME DES DONNÉES QUE LE PUBLIC N'EST PAS AUTORISÉ À CONSULTER)

Procédure civile – Appels – Cours fédérales – Demandeur déclaré plaideur quérulent – Directive de la Cour d'appel fédérale au Greffe de refuser la requête à déposer – La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu tort de conclure que le demandeur n'avait aucun droit d'appel?

Le demandeur a été déclaré plaideur quérulent par la Cour fédérale en 2015. Son appel formé contre cette décision a été rejeté, tout comme sa demande d'autorisation d'appel. Le demandeur a présenté un dossier de requête en vue de faire réexaminer la directive de la Cour fédérale, d'obtenir une ordonnance de mandamus contre certains des défendeurs et de faire révoquer l'ordonnance le déclarant plaideur quérulent. La Cour fédérale a refusé la requête à déposer et la Cour d'appel fédérale a rejeté la requête du demandeur.

7 juin 2017
Cour fédérale
(Juge Gascon)
T-1632-13

Refus du dossier de requête à déposer

10 août 2017
Cour d'appel fédérale
(Juges Webb, Near et Gleason)
17-A-23

Rejet de la requête

1^{er} septembre 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37692 **Julia A. Gagnon, James Wallbridge and Wallbridge, Wallbridge v. City of Greater Sudbury, Bayden Zachary Azzeh (Represented by his Litigation Guardian, Ingrid Nancy Dion)**
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: Wagner C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe and Martin JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C62433, 2017 ONCA 385, dated May 12, 2017, is dismissed with costs.

Legislation – Interpretation – Limitation of Actions – Municipal law – Notice – Whether court erred in dismissing Bayden Azzeh’s claim against the City for failure to give notice pursuant to the *Municipal Act* – What triggers a municipal notice requirement for minors – What is the test for “Reasonable Excuse” – When should a Court determine the “Reasonable Excuse” issue.

Infant Bayden was injured in 2007 when the car driven by his mother was involved in an accident with a vehicle driven and owned by R and S. His mother retained the applicant law firm and lawyers, who commenced and settled a claim on her behalf. In June 2014, the firm issued a statement of claim by Bayden, represented by his mother, Julia Neville, against R and S. In May 2015, after Bayden changed lawyers, his grandmother, Ingrid Nancy Dion swore an affidavit as litigation guardian and gave notice to the respondent City of Greater Sudbury (the “City”) of a potential claim against it. Once Ms. Dion was named litigation guardian by court order, Bayden moved to amend his statement of claim to increase the amount of damages and to add multiple defendants, including his mother as driver and father as vehicle owner, the applicant law firm and lawyers, and the City which was responsible for the intersection at which the accident took place.

The City defended on the basis of the two year limitation period under the *Limitations Act*, 2002, SO 2002 and the ten day notice requirement under the *Municipal Act*, 2001, SO 2001, c. 25. The Ontario Superior Court of Justice held that Bayden had met the requirements of the *Limitations Act* and that by providing notice to the City within the ten days of her appointment, Ms. Dion had met the notice requirement under the *Municipal Act*. The Court of Appeal for Ontario allowed the appeal, finding that the notice requirement under the *Municipal Act* had not been met. The Court set aside the motion judge’s order and ordered that the claim against the City be dismissed.

June 16, 2016
Ontario Superior Court of Justice
(Hennessy J.)
[2016 ONSC 3937](#)

Declaration that plaintiff’s claim not barred by the *Limitations Act* or the *Municipal Act* and motion granted to add the City and others as defendants

May 12, 2017
Court of Appeal for Ontario
(Weiler, Benotto, and Roberts JJ.A., dissenting in part)
[2017 ONCA 385](#)

Appeal allowed; motion judge’s order set aside and claim against the City dismissed

August 11, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37692 **Julia A. Gagnon, James Wallbridge et Wallbridge, Wallbridge c. Ville du Grand Sudbury, Bayden Zachary Azzeh (représenté par sa tutrice à l’instance, Ingrid Nancy Dion)**
(Ont.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram: Le juge en chef Wagner et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe et Martin

La demande d’autorisation d’appel de l’arrêt de la Cour d’appel de l’Ontario, numéro C62433, 2017 ONCA 385, daté

du 12 mai 2017, est rejetée avec dépens.

Législation – Interprétation – Prescription – Droit municipal – Avis – Le tribunal a-t-il commis une erreur en rejetant l'action de Bayden Azzeh contre la municipalité pour défaut d'avoir donné l'avis prévu dans la *Loi sur les municipalités*? – D'où naît l'obligation de donner un avis à la municipalité dans le cas d'un mineur? – Quel est le critère applicable en matière « d'excuse raisonnable »? – Dans quelle situation le tribunal doit-il statuer sur la question de l'« excuse raisonnable »?

L'enfant Bayden a été blessé en 2007 lorsque la voiture que conduisait sa mère a été impliquée dans un accident avec un véhicule appartenant à R et S et conduit par l'un d'eux. La mère de l'enfant a retenu les services du cabinet d'avocats et des avocats demandeurs, qui ont introduit et réglé une demande en son nom. En juin 2014, le cabinet a délivré une déclaration par Bayden, représenté par sa mère, Julia Neville, contre R et S. En mai 2015, après que Bayden eut changé d'avocats, sa grand-mère, Ingrid Nancy Dion a signé un affidavit comme tutrice à l'instance et a donné un avis à la ville du Grand Sudbury (la « Ville »), intimée, d'une action éventuelle contre elle. Lorsque Mme Dion a été désignée tutrice à l'instance par ordonnance judiciaire, Bayden a demandé par motion de modifier sa déclaration afin d'augmenter le montant des dommages-intérêts et d'ajouter plusieurs défendeurs, y compris sa mère comme conductrice et son père comme propriétaire du véhicule, le cabinet et les avocats demandeurs et la Ville, qui était responsable de l'intersection où l'accident a eu lieu.

La Ville a présenté une défense fondée sur le délai de prescription de deux ans prévu dans la *Loi de 2002 sur la prescription des actions*, LO 2002 et l'obligation de donner un avis de dix jours prévue dans la *Loi de 2001 sur les municipalités*, LO 2001, ch. 25. La Cour supérieure de justice de l'Ontario a statué que Bayden avait rempli les exigences de la *Loi sur la prescription des actions* et qu'en donnant à la Ville un avis dans les dix jours de sa nomination, Mme Dion avait rempli l'exigence en matière d'avis sous le régime de la *Loi sur les municipalités*. La Cour d'appel de l'Ontario a accueilli l'appel, concluant que l'exigence en matière d'avis sous le régime de la *Loi sur les municipalités* n'avait pas été remplie. La Cour a annulé l'ordonnance de la juge de première instance et a ordonné l'annulation de l'action contre la Ville.

16 juin 2016
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Hennessy)
[2016 ONSC 3937](#)

Jugement déclarant que ni *Loi sur la prescription des actions* ni la *Loi sur les municipalités* n'empêchent le demandeur d'intenter son action et accueillant la motion en vue d'ajouter la Ville et d'autres comme défendeurs

12 mai 2017
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Weiler, Benotto et Roberts, dissidente en partie)
[2017 ONCA 385](#)

Arrêt accueillant l'appel, annulant l'ordonnance de la juge de première instance et rejetant l'action contre la Ville

11 août 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37681 **John (Jackie) Vautour, Roy Vautour v. Her Majesty the Queen**
(N.B.) (Civil) (By Leave)

Coram: Wagner C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe and Martin JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The motion to file a lengthy memorandum of argument is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of New Brunswick, Number 79-15-CA, 2017 NBCA 21, dated May 4, 2017, is dismissed without costs.

Constitutional law – Aboriginal peoples – Métis status – Fishing rights – Whether legal test in *R. v. Powley*, 2003 SCC 43, [2003] 2 S.C.R. 207, should be revisited – Whether application of *Powley* test to-date has been overly restrictive, resulting in overabundance of rejections of Métis claims to s. 35(1) indigenous rights throughout Canada – *Constitution Act, 1982*, s. 35.

John (Jackie) Vautour and his son Roy Vautour were charged with offences relating to unauthorized fishing for soft-shelled clams within Kouchibouguac National Park in Kent County, New Brunswick, contrary to the provisions of the *National Parks of Canada Fishing Regulations*, C.R.C., c. 1120, and the *Canada National Parks Act*, S.C. 2000, c. 32. At their joint trial on all charges, the Vautours admitted the facts alleged to constitute the offences but claimed a constitutionally protected right under s. 35 of the *Constitution Act, 1982*, as Métis, to fish for food in the area of Kouchibouguac.

John and Roy Vautour were convicted of the offences by the Provincial Court of New Brunswick. The court held their s. 35 claim was unsuccessful because they failed to establish the presence of a historic Métis community in the area, as required under the test set out in *R. v. Powley*, 2003 SCC 43, [2003] 2 S.C.R. 207. The New Brunswick Court of Queen's Bench dismissed the appeal and confirmed the convictions. The New Brunswick Court of Appeal denied the Vautours' application for leave to appeal.

December 17, 2010
Provincial Court of New Brunswick
(Arseneault A.C.J.P.C.N.B.)
[2010 NBCP 39](#)

Applicants convicted of unauthorized fishing offences under *National Parks of Canada Fishing Regulations*, C.R.C., c. 1120, and *Canada National Parks Act*, S.C. 2000, c. 32.

April 23, 2015
Court of Queen's Bench of New Brunswick
(DeWare J.)
[2015 NBQB 94](#)

Applicants' appeal from convictions dismissed by summary conviction appeal court.

May 4, 2017
Court of Appeal of New Brunswick
(Richard, Quigg and Green JJ.A.)
[2017 NBCA 21](#)

Applicants' application for leave to appeal, dismissed.

August 4, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion to file lengthy memorandum, filed.

December 15, 2017
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to serve and file application for leave to appeal, filed.

37681 **John (Jackie) Vautour, Roy Vautour c. Sa Majesté la Reine**
(N.-B.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram: Le juge en chef Wagner et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe et Martin

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La requête pour déposer un mémoire volumineux est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, numéro 79-15-CA, 2017 NBCA 21, daté du 4 mai 2017, est rejetée sans dépens.

Droit constitutionnel – Autochtones – Statut de Métis – Droits de pêche – Y a-t-il lieu de revoir le critère juridique établi dans l'arrêt *R. c. Powley*, 2003 CSC 43, [2003] 2 R.C.S. 207? – L'application du critère établi dans *Powley* a-t-elle été trop restrictive jusqu'ici, donnant lieu à une surabondance de rejets de revendications par les Métis de droits ancestraux garantis par le par. 35(1) partout au Canada? – *Loi constitutionnelle de 1982*, art. 35.

John (Jackie) Vautour et son fils Roy Vautour ont été accusés d'infractions portant sur la pêche non autorisée aux myes dans le parc national Kouchibouguac, comté de Kent (Nouveau-Brunswick), contrairement aux dispositions du *Règlement sur la pêche dans les parcs nationaux du Canada*, C.R.C., ch. 1120, et de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, L.C. 2000, ch. 32. À leur procès conjoint sur toutes les accusations, les Vautour ont admis les faits invoqués comme constituant les infractions, mais ont revendiqué un droit protégé par l'art. 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, en tant que Métis, de pêcher pour leur subsistance dans la région de Kouchibouguac.

La Cour provinciale du Nouveau-Brunswick a déclaré John et Roy Vautour coupables des infractions. La cour a statué que leur revendication fondée sur l'art. 35 ne pouvait être accueillie parce qu'ils n'avaient pas établi la présence d'une communauté métisse historique dans la région de Kouchibouguac, comme l'exige le critère établi dans l'arrêt *R. c. Powley*, 2003 CSC 43, [2003] 2 R.C.S. 207. La Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick a rejeté l'appel et a confirmé les déclarations de culpabilité. La Cour d'appel du Nouveau-Brunswick a rejeté la demande d'autorisation d'appel des Vautour.

17 décembre 2010
Cour provinciale du Nouveau-Brunswick
(Juge en chef Arseneault)
[2010 NBCP 39](#)

Déclarations de culpabilité prononcées contre les demandeurs d'infractions portant sur la pêche non autorisée sous le régime du *Règlement sur la pêche dans les parcs nationaux du Canada*, C.R.C., ch. 1120 et de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, L.C. 2000, ch. 32.

23 avril 2015
Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick
(Juge DeWare)
[2015 NBQB 94](#)

Rejet par la cour d'appel en matière de poursuites sommaires de l'appel des déclarations de culpabilité des demandeurs.

4 mai 2017
Cour d'appel du Nouveau-Brunswick
(Juges Richard, Quigg et Green)
[2017 NBCA 21](#)

Rejet de la demande d'autorisation d'appel des demandeurs.

4 août 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel et de la requête en vue de déposer un mémoire volumineux.

15 décembre 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel

29.01.2018

Before / Devant : BROWN J. / LE JUGE BROWN

Motion for an extension of time

Requête en prorogation de délai

Orphan Well Association et al.

v. (37627)

Grant Thornton Limited et al. (Alta.)

GRANTED / ACCUEILLIE

WHEREAS the Minister of Justice and Solicitor General of Alberta was granted permission to present oral argument not exceeding five (5) minutes at the hearing of the appeal by order dated January 18, 2018;

AND UPON THE SUBSEQUENT RECEIPT of the Minister of Justice and Solicitor General of Alberta's request for permission to present oral argument at the hearing of the appeal exceeding the five (5) minutes granted;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The Order dated January 18, 2018, is varied as follows:

The intervener, Minister of Justice and Solicitor General of Alberta, is granted permission to present oral argument not exceeding fifteen (15) minutes at the hearing of the appeal.

ATTENDU QUE le ministre de la Justice et solliciteur général de l'Alberta a obtenu, dans une ordonnance datée du 18 janvier 2018, la permission de présenter une plaidoirie orale d'au plus cinq (5) minutes lors de l'audition de l'appel;

ET À LA SUITE DE LA RÉCEPTION d'une demande du ministre de la Justice et solliciteur général de l'Alberta visant à obtenir la permission de présenter une plaidoirie orale de plus de cinq (5) minutes lors de l'audition de l'appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

L'ordonnance datée du 18 janvier 2018 est modifiée de la façon suivante :

L'intervenant, le ministre de la Justice et solliciteur général de l'Alberta, est autorisé à présenter une plaidoirie orale d'au plus quinze (15) minutes lors de l'audition de l'appel.

29.01.2018

Before / Devant : BROWN J. / LE JUGE BROWN

Order**Ordonnance**

Thomas Reeves

v. (37676)

Her Majesty the Queen (Ont.)

UPON APPLICATION by the appellant for an order extending the time to serve and file his notice of appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

AND NOTING THAT the respondent consents to the motion;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted.

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par l'appelant pour obtenir la prorogation du délai pour la signification et le dépôt de son avis d'appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

ET COMPTE TENU QUE l'intimée consent à la requête;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête est accueillie.

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

26.01.2018

Percy Lewis Cain

v. (37926)

Her Majesty the Queen (N.S.)

(As of Right)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

06.02.2018

Coram: C.J. Wagner and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown Rowe and Martin JJ.

Kevin Patrick Gubbins

v. (37395)

**Her Majesty the Queen (Alta) (Criminal) (By
Leave)**

Timothy Foster, Q.C. and Katherin J. Beyak for the
Appellant Kevin Patrick Gubbins.

Robert J. Palser and Jason R. Russell for the
Respondent Her Majesty the Queen.

Michael Fawcett and Philip Perlmutter for the
Intervener Attorney General of Ontario.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - Evidence - Disclosure - Criminal Code offences - Motor vehicles - Impaired driving or driving over the legal limit - Breathalyzer or blood sample demand - Approved instrument or device - Crown refused disclosure of maintenance records for breathalyzer devices to accused charged with driving with blood alcohol level exceeding limit - Whether maintenance records for breathalyzer devices subject to first party disclosure rules.

Nature de la cause :

Droit criminel - Preuve - Communication de la preuve - Infractions au Code criminel - Véhicules automobiles - Conduite avec les facultés affaiblies ou conduite avec une alcoolémie supérieure à la limite permise - Échantillons d'haleine ou de sang demandés - Instrument ou appareil approuvé - Refus par le ministère public de communiquer les documents relatifs à l'entretien des alcootests à l'inculpé accusé de conduite avec une alcoolémie supérieure à la limite permise - Les documents relatifs à l'entretien des alcootests sont-ils assujettis aux règles de la communication de la preuve par la partie principale?

06.02.2018

Coram: C.J. Wagner and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe and Martin JJ.

Darren John Chip Vallentgoed

v. (37403)

**Her Majesty the Queen (Alta) (Criminal) (By
Leave)**

Stephen M. Smith for the Appellant Darren John Chip
Vallentgoed.

Robert J. Palser and Jason R. Russell for the
Respondent Her Majesty the Queen.

Michael Fawcett and Philip Perlmutter for the
Intervener Attorney General of Ontario.

Nicolas Abran et Justin Tremblay pour l'intervenant
Directeur des poursuites criminelles et pénales.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - Evidence - Disclosure - Criminal Code offences - Motor vehicles - Impaired driving or driving over the legal limit - Breathalyzer or blood sample demand - Approved instrument or device - Crown refused disclosure of maintenance records for breathalyzer devices to accused charged with driving with blood alcohol level exceeding limit - Whether maintenance records for breathalyzer devices subject to first party disclosure rules, or third party - Whether Court of Appeal erred in holding that Crown and police services are not required to "bridge gap" between first and third party disclosure by disclosing maintenance records for approved instruments - Whether Court of Appeal erred in holding that comments in R. v. St-Onge Lamoureux, 2012 SCC 57, did not bind it to find that maintenance records for approved instruments were subject to first party disclosure - Whether Court of Appeal erred in finding that, since maintenance records sought would not have been of assistance to accused on facts here, records were not subject to disclosure.

Nature de la cause :

Droit criminel - Preuve - Communication de la preuve - Infractions au Code criminel - Véhicules automobiles - Conduite avec les facultés affaiblies ou conduite avec une alcoolémie supérieure à la limite permise - Échantillons d'haleine ou de sang demandés - Instrument ou appareil approuvé - Refus par le ministère public de communiquer les documents relatifs à l'entretien des alcootests à l'inculpé accusé de conduite avec une alcoolémie supérieure à la limite permise - Les documents relatifs à l'entretien des alcootests sont-ils assujettis aux règles de la communication par la partie principale, ou à celles de la communication par un tiers? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que le ministère public et les services policiers ne sont pas tenus de « réduire l'écart » entre la communication de la preuve par la partie principale et la communication d'éléments de preuve par un tiers en communiquant les dossiers relatifs à l'entretien d'appareils approuvés? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que les commentaires dans l'arrêt R. c. St-Onge Lamoureux, 2102 CSC 57 ne l'obligeaient pas de conclure que les dossiers d'entretien relatifs à l'entretien d'appareils approuvés devaient être communiqués par la partie principale? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que, puisque les dossiers relatifs à l'entretien demandés n'auraient pas été utiles à l'accusé en l'espèce, il n'était pas nécessaire de les communiquer?

07.02.2018

Coram: C.J. Wagner and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe and Martin JJ.

Sa Majesté la Reine

c. (37207)

Justine Awashish (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Justin Tremblay et Pierre Bienvenue pour l'appelante
Sa Majesté la Reine.

Milan Rupic and Avene Derwa for the Intervener
Attorney General of Ontario.

Pascal Lévesque et Jean-Marc Fradette pour l'intimée
Justine Awashish.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - Appeals, Certiorari, Jurisdiction -
Criminal law - Appeals - Interlocutory judgment -
Certiorari - Jurisdiction - Impaired driving -
Disclosure - Whether court exceeds its jurisdiction by
ordering Crown to inquire into existence of
documents not characterized as “fruits of
investigation” of which defence seeks disclosure on
basis of St-Onge Lamoureux, [2012] 3 S.C.R. 187,
and into identity of holders of those documents
without relevance being demonstrated, or whether in
so doing it commits error of law on face of record -
Whether court of appeal can limit Superior Court’s
scope of review and right to apply for certiorari
against interlocutory decisions concerning disclosure
of evidence to cases of excess of jurisdiction or
[TRANSLATION] “definitive violation of
fundamental right”, thereby excluding error of law on
face of record

Nature de la cause :

Droit criminel - Appels, Certiorari, Compétence -
Droit criminel - Appels - Jugement interlocutoire -
Certiorari - Compétence - Conduite avec facultés
affaiblies - Communication de la preuve - Une cour
excède-t-elle sa compétence en ordonnant au
Ministère public de faire enquête sur l’existence de
documents non qualifiés de « fruits de l’enquête »,
dont la défense demande divulgation sur la base de
l’arrêt St-Onge Lamoureux, [2012] 3 R.C.S. 187, et
sur l’identité de leurs détenteurs, sans la
démonstration de leur pertinence, ou comment-elle
ainsi une erreur de droit manifeste eu égard au
dossier? - Une cour d’appel peut-elle restreindre le
champ de révision de la Cour supérieure et le droit de
se pourvoir par certiorari contre des décisions
interlocutoires concernant la divulgation de la preuve,
aux seuls cas d’excès de compétence ou « d’atteinte
définitive à un droit fondamentale », à l’exclusion de
l’erreur de droit manifeste eu égard au dossier? ».

08.02.2018

Coram: C.J. Wagner and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe and Martin JJ.

Michelle Constance Moore

v. (37546)

Risa Lorraine Sweet (Ont.) (Civil) (By Leave)

Ian M. Hull, Suzana Popovic-Montag and David M. Smith for the Appellant Michelle Constance Moore.

Jeremy Opolsky and Jonathan Silver for the Respondent Risa Lorraine Sweet.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Restitution - Unjust enrichment, Equity, Remedies, Insurance - Restitution - Unjust enrichment - Equity - Remedies - Constructive trust - Insurance - Appellant continuing to pay premiums for term life insurance policy of ex-spouse, unaware that he had changed his beneficiary designation to the respondent - Whether the disposition of law category of juristic reason operates in all instances of a beneficiary designation - Whether a remedial constructive trust is otherwise available in the absence of unjust enrichment and wrongful act.

Nature de la cause :

Restitution - Enrichissement injustifié, Equity, Recours, Assurances - Restitution - Enrichissement injustifié - Equity - Recours - Fiducie par interprétation - Assurance - L'appelante a continué de payer les primes d'une police d'assurance temporaire sur la vie de l'ex-époux, ignorant que ce dernier avait modifié la désignation du bénéficiaire en faveur de l'intimée - La catégorie de motif juridique qu'est la disposition légale s'applique-t-elle dans tous les cas de désignation du bénéficiaire? - Une fiducie par interprétation à titre de réparation peut-elle être invoquée par ailleurs en l'absence d'enrichissement injustifié et d'acte fautif?

09.02.2018

Coram: C.J. Wagner and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté and Brown JJ.

A.R. J.D

v. (37715)

**Her Majesty the Queen (Alta.) (Criminal) (As of
Right)**

Kent J. Teskey, Q.C. and Lindsay Tate for the
Appellant A. R. J. D.

David A. Labrenz, Q.C. for the Respondent Her
Majesty the Queen.

DISMISSED / REJETÉ

Nature of the case:

Criminal law - Evidence - Criminal law - Appeals -
Sexual assault - Evidence - Behaviour of complainant
- Whether Crown raised the necessary question of law
as required under s. 676(1)(a) of the Criminal Code -
Whether trial judge erred by relying on stereotypical
assumptions about how victim of sexual assault would
behave.

Nature de la cause :

Droit criminel - Preuve - Droit criminel - Appels -
Agression sexuelle - Preuve - Comportement de la
plaignante - Le ministère public a-t-il soulevé la
question de droit nécessaire comme il est prescrit à
l'al. 676(1)a) du Code criminel? - Le juge du procès
a-t-il commis une erreur en s'appuyant sur des
suppositions stéréotypées à propos de la manière dont
une victime d'agression sexuelle se comporterait?

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

FEBRUARY 9, 2018 / LE 9 FÉVRIER 2018

37360 **Canadian Broadcasting Corporation v. Her Majesty the Queen** (Alta.)
2018 SCC 5 / 2018 CSC 5

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 1603-0118-AC, 2016 ABCA 326, dated October 21, 2016, heard on November 1, 2017, is allowed.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 1603-0118-AC, 2016 ABCA 326, daté du 21 octobre 2016, entendu le 1^{er} novembre 2017, est accueilli.

Canadian Broadcasting Corporation v. Her Majesty the Queen (Alta.) (37360)

Indexed as: **R. v. Canadian Broadcasting Corp.** / Répertoire: **R. c. Société Radio-Canada**

Neutral citation: **2018 SCC 5** / Référence neutre : **2018 CSC 5**

Hearing: November 1, 2017 / Judgment: February 9, 2018

Audition: Le 1 novembre 2017 / Jugement: Le 9 février 2018

Present: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe J.J.

Injunctions — Interlocutory injunctions — Publication bans — Mandatory publication ban issued pursuant to Criminal Code respecting identity of young victim — Media outlet refused to remove from its website articles which pre-existed publication ban and which identified victim by name and photograph — Crown bringing application for contempt and for mandatory interlocutory injunction requiring removal of information from media outlet’s website — Applicable framework for granting mandatory interlocutory injunction — Whether Crown must establish strong prima facie case or serious issue to be tried — Whether chambers judge erred in refusing interlocutory injunction because Crown failed to show strong prima facie case of criminal contempt — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 486.4(2.1)(2.2).

An accused was charged with the first degree murder of a person under the age of 18. Upon the Crown’s request, a mandatory ban prohibiting the publication, broadcast or transmission in any way of any information that could identify the victim was ordered pursuant to s. 486.4(2.2) of the *Criminal Code*. Prior to the issuance of the publication ban, CBC posted information revealing the identity of the victim on its website. As a result of CBC’s refusal to remove this information, the Crown sought an order citing CBC in criminal contempt of the publication ban and an interlocutory injunction directing the removal of the victim’s identifying information. The chambers judge concluded that the Crown had not established the requirements for a mandatory interlocutory injunction, and dismissed its application. The majority of the Court of Appeal allowed the appeal and granted the mandatory interlocutory injunction.

Held: The appeal should be allowed.

To obtain a mandatory interlocutory injunction, the appropriate criterion for assessing the strength of the applicant’s case at the first stage of the *RJR—MacDonald* test is not whether there is a serious issue to be tried, but rather whether the applicant has demonstrated a strong *prima facie* case. The potentially severe consequences for a defendant which can result from a mandatory interlocutory injunction further demand an extensive review of the merits at the interlocutory stage. This modified *RJR—MacDonald* test entails showing a strong likelihood on the law and the evidence presented that, at trial, the applicant will be ultimately successful in proving the allegations set out in the originating notice. The applicant must also demonstrate that irreparable harm will result if the relief is not granted and that the balance of convenience favours granting the injunction.

In this case, a literal reading of the originating notice shows that the Crown brought an application for criminal contempt and sought an interim injunction in that proceeding. The Crown thus proceeded on the basis that its application for an interlocutory injunction was sought in respect of the citation for criminal contempt. The originating notice itself, and the sequencing therein of the relief sought, belies its putatively hybrid character. The two applications are linked, such that the latter is tied not to the mere placement by CBC of the victim’s identifying information on its website, but to the sought-after criminal contempt citation. Each prayer for relief does not launch an independent proceeding; rather, both relate to the alleged criminal contempt. In addition, an injunction is not a cause of action, in the sense of containing its own authorizing force. It is a remedy. An originating application must state both the claim and the basis for it and the remedy sought. Here, the Crown’s originating notice discloses only a single basis for seeking a remedy: CBC’s alleged criminal contempt of court. Therefore, the Crown was bound to show a strong *prima facie* case of criminal contempt of court. This case should not however be taken as standing for the proposition that injunctive relief is ordinarily or readily available in criminal matters. The delineation of the circumstances in which an interlocutory injunction may be sought and issued to enjoin allegedly criminal conduct is not decided here.

The decision to grant or refuse an interlocutory injunction is a discretionary exercise, with which an appellate court must not interfere solely because it would have exercised the discretion differently. Appellate intervention is justified only where the chambers judge proceeded on a misunderstanding of the law or of the evidence before him, where an inference can be demonstrated to be wrong by further evidence that has since become available, where there has been a change of circumstances or where the decision to grant or refuse the injunction is so aberrant that it must be set aside on the ground that no reasonable judge could have reached it. In this case, the Crown’s burden was not to show a case for criminal contempt that leans one way or another, but rather a case, based on the law and evidence presented, that has a strong likelihood that it would be successful in

proving CBC's guilt of criminal contempt of court. This is not an easy burden to discharge and the Crown has failed to do so here. The chambers judge applied the correct legal test in deciding the Crown's application and his decision that the Crown's case failed to satisfy that test did not, in these circumstances, warrant appellate intervention.

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (Slatter, McDonald and Greckol JJ.A.), 2016 ABCA 326, 404 D.L.R. (4th) 318, 43 Alta. L.R. (6th) 213, [2017] 3 W.W.R. 413, 93 C.P.C. (7th) 269, [2016] A.J. No. 1085 (QL), 2016 CarswellAlta 2034 (WL Can.), setting aside a decision of Michalyshyn J., 2016 ABQB 204, [2016] 9 W.W.R. 613, 37 Alta. L.R. (6th) 299, 86 C.P.C. (7th) 373, [2016] A.J. No. 336 (QL), 2016 CarswellAlta 620 (WL Can.). Appeal allowed.

Frederick S. Kozak, Q.C., Sean Ward, Tess Layton and Sean Moreman, for the appellant.

Iwona Kuklicz and Julie Snowden, for the respondent.

Iain A.C. MacKinnon, for the interveners.

Présents: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

Injonctions — Injonctions interlocutoires — Interdictions de publication — Prononcé d'une interdiction de publication mandatoire en vertu du Code criminel quant à l'identité d'une jeune victime — Refus du média de retirer de son site Web les articles affichés avant l'interdiction de publication et identifiant la victime par son nom et sa photo — Demande par le ministère public pour que soient prononcées une assignation pour outrage au tribunal et une injonction interlocutoire mandatoire intimant le retrait des renseignements du site Web du média — Cadre d'analyse applicable à la délivrance d'une injonction interlocutoire mandatoire — Le ministère public doit-il établir une forte apparence de droit ou l'existence d'une question sérieuse à juger? — Le juge en cabinet a-t-il commis une erreur en refusant de délivrer une injonction interlocutoire parce que le ministère public n'a pas établi une forte apparence de droit quant à l'existence d'un outrage criminel? — Code criminel, L.R.C. 1985, c. C-46, art. 486.4(2.1)(2.2).

Un accusé a été inculpé du meurtre au premier degré d'une personne âgée de moins de 18 ans. À la demande du ministère public, une interdiction mandatoire de publier ou de diffuser de quelque façon que ce soit tout renseignement permettant d'identifier la victime a été délivrée en vertu du par. 486.4(2.2) du *Code criminel*. Avant la délivrance de l'interdiction de publication, la SRC a affiché sur son site Web des renseignements qui révélaient l'identité de la victime. Compte tenu du refus de la SRC de retirer ces renseignements de son site Web, le ministère public a sollicité une assignation pour outrage criminel contre la SRC pour violation de l'interdiction en question ainsi qu'une injonction interlocutoire exigeant le retrait des renseignements identifiant la victime. Le juge en cabinet a conclu que le ministère public n'avait pas satisfait aux exigences relatives à l'injonction interlocutoire mandatoire et a rejeté sa demande. Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont accueilli l'appel et accordé l'injonction interlocutoire mandatoire.

Arrêt : L'appel est accueilli.

Pour obtenir une injonction interlocutoire mandatoire, le critère approprié pour juger de la solidité de la preuve du demandeur à la première étape du test énoncé dans *RJR—MacDonald* n'est pas celui de l'existence d'une question sérieuse à juger, mais plutôt celui de savoir si le demandeur a établi une forte apparence de droit. Les conséquences potentiellement sérieuses pour un défendeur de la délivrance d'une injonction interlocutoire mandatoire, exigent en outre qu'un examen approfondi soit fait sur le fond à l'étape interlocutoire. Suivant cette version modifiée du test énoncé dans *RJR—MacDonald*, le demandeur doit démontrer une forte chance au regard du droit et de la preuve présentée que, au procès, il réussira ultimement à prouver les allégations énoncées dans l'acte introductif d'instance. Le demandeur doit aussi démontrer qu'il subira un préjudice irréparable si la réparation n'est pas accordée et que la prépondérance des inconvénients favorise la délivrance de l'injonction.

En l'espèce, une interprétation littérale de l'avis introductif d'instance démontre que le ministère public a intenté une action pour outrage criminel et a cherché à obtenir une injonction interlocutoire dans le cadre de cette instance. Le ministère public s'est donc fondé sur le fait que l'injonction interlocutoire était sollicitée à l'égard de la demande d'assignation pour outrage criminel. L'avis introductif d'instance en soi, ainsi que l'ordre dans lequel les réparations y sont demandées, contredit qu'il puisse avoir un caractère hybride. Les deux demandes sont liées, de sorte que la deuxième se rapporte non pas au simple affichage sur le site Web de la SRC des renseignements identifiant la victime, mais à l'assignation pour outrage criminel sollicitée. Chaque demande de réparation ne donne pas lieu à une instance distincte; elles sont plutôt toutes les deux liées à l'outrage criminel reproché. De plus, l'injonction n'est pas une cause d'action, en ce sens qu'elle ne contient pas son propre pouvoir d'autoriser l'action. Il s'agit d'une réparation. Une demande introductive d'instance doit énoncer tant l'objet de la demande et son fondement que la réparation demandée. En l'espèce, la demande introductive d'instance du ministère public n'indique qu'un motif pour lequel il veut obtenir une réparation : l'outrage criminel au tribunal reproché à la SRC. Le ministère public était donc tenu

d'établir une forte apparence de droit quant à l'existence d'un outrage criminel au tribunal. L'issue du présent appel ne devrait cependant pas être interprétée comme signifiant que l'injonction est une réparation courante et facile à obtenir dans les affaires criminelles. La façon dont il faut définir les circonstances permettant de demander et de délivrer une injonction interlocutoire pour empêcher une conduite prétendument criminelle n'est pas tranchée ici.

La décision d'accorder ou de refuser une injonction interlocutoire relève d'un pouvoir discrétionnaire, et les cours d'appel ne doivent pas modifier la décision en découlant simplement parce qu'elles auraient exercé ce pouvoir différemment. Une intervention en appel est justifiée uniquement lorsque le juge en cabinet a pris une décision qui repose sur une erreur de droit ou sur une interprétation erronée de la preuve produite devant lui, lorsque le caractère erroné d'une conclusion peut être démontré par des éléments de preuve supplémentaires dont on dispose au moment de l'appel, lorsque les circonstances ont changé ou lorsque la décision du juge d'accorder ou de refuser l'injonction est à ce point aberrante qu'elle doit être infirmée pour le motif qu'aucun juge raisonnable n'aurait pu la rendre. En l'espèce, le fardeau du ministère public n'était pas de présenter une preuve d'outrage criminel qui penche dans un sens ou dans l'autre, mais plutôt une preuve qui, au regard du droit et des éléments de preuve présentés, avait une forte chance de réussir à prouver la culpabilité de la SRC pour outrage criminel au tribunal. Il n'est pas facile de s'acquitter d'un tel fardeau et le ministère public n'a pas réussi à le faire en l'espèce. Le juge en cabinet a appliqué le bon test juridique lorsqu'il s'est prononcé sur la demande du ministère public, et sa décision selon laquelle la preuve présentée par ce dernier ne satisfaisait pas à ce test ne justifiait pas, dans les circonstances, une intervention en appel.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (les juges Slatter, McDonald et Greckol), 2016 ABCA 326, 404 D.L.R. (4th) 318, 43 Alta. L.R. (6th) 213, [2017] 3 W.W.R. 413, 93 C.P.C. (7th) 269, [2016] A.J. No. 1085 (QL), 2016 CarswellAlta 2034 (WL Can.), qui a infirmé une décision du juge Michalyshyn, 2016 ABQB 204, [2016] 9 W.W.R. 613, 37 Alta. L.R. (6th) 299, 86 C.P.C. (7th) 373, [2016] A.J. No. 336 (QL), 2016 CarswellAlta 620 (WL Can.). Pouvoi accueilli.

Frederick S. Kozak, c.r., Sean Ward, Tess Layton et Sean Moreman, pour l'appelante.

Iwona Kuklicz et Julie Snowden, pour l'intimée.

Iain A.C. MacKinnon, pour les intervenants.